

★ ΤΙ ΓΡΑΦΟΥΝ ΟΙ ΑΛΛΟΙ ★

ΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

Ἡ ἀρχίσασα νὰ δημοσιεύεται εἰς τὸν «Νουμᾶν» νέα μεταφράσεις τοῦ «Ἄδων-Κιχώτη» ἀπὸ τὸν κ. Κ. Καρθαῖον, γνωστὸν καὶ ἀπὸ τὴν ὁραίαν μετάφρασιν τοῦ τῆς «Μπαλλάντας τοῦ Ρῆναγκ» τοῦ Οὐάιλντ, θὰ γίνῃ ἀφορμὴ νὰ ξαναδιαβασθῇ τὸ ἀριστούργημα τοῦ Θεοδάντες.

Γενικῶς ἡ τάσις τοῦ παρατηρεῖται ἐσχάτως πρὸς φιλολογικὰς μεταφράσεις ξένων ἀριστουργημάτων εἶνε ὑπὸ πᾶσαν ἐποψὴν εὐχάριστος. Ἐκτὸς τῆς αἰσθητικῆς διαπαιδαγωγήσεως τοῦ ἀχυροφαγοῦντος Κοινοῦ, συντελεῖ εἰς τὴν διαμόρφωσιν τῆς φιλολογικῆς μας γλώσσης. Ὁ Σουλὶ Πρυντὼμ μεταφράζων τὰ πρῶτα ἄσματα τοῦ μεγάλου ποιήματος τοῦ Λουκρητίου «Περὶ Φύσεως Πραγμάτων» ἔλεγεν ὅτι ἐπεχείρησε τὴν μετάφρασιν αὐτὴν, διὰ νὰ δοκιμάσῃ τὰς δυνάμεις τὰς ἰδικὰς του καὶ τὰς δυνάμεις τῆς Γαλλικῆς γλώσσης.

Καὶ διὰ ἑνα ποιητῆς, ἔχων ὡς ὄργανόν του γλώσσαν διαμορφωθείσαν φιλολογικῶς, ὅπως ἡ Γαλλικὴ, ἐκτιμᾷ τὴν ἀξίαν τῶν μεταφράσεων, κατὰ τὸν τρόπον αὐτὸν οἱ Ἕλληνες λογοτέχναι θὰ προσέφεραν πραγματικὴν ὑπηρεσίαν μεταφράζοντες, ὅχι βέβαια ἐπὶ τοῦ γόνατος, τὰ μεγάλα ἔργα τῆς Παγκοσμίου λογοτεχνίας.

Ἐφημ. «ΕΣΤΙΑ»

ΓΕΛΑ ΚΑΝΕΙΣ...

Εἰς τὸν «Νουμᾶν» εἰκοσιτετρασέλιδον, ἤρχισεν ἡ δημοσίευσίς τοῦ «Ἄδων Κιχώτη», κατὰ μετάφρασιν τοῦ κ. Καρθαίου. Γελά κανεῖς μὲ τὸν ἥρωα τοῦ Θεοδάντες, ἀλλὰ καὶ... μὲ τὴν γλώσσαν τῆς μεταφράσεως...

Ἐφημ. «ΑΘΗΝΑΙ»

Ἀριθ. πρωτ. 56749

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΠΕΡΙΘΑΛΨΕΩΣ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝ

Εἰδοποιοῦνται οἱ ἐν Μικρᾷ Ἀσίᾳ πρόσφυγες οἱ μέλλοντες νὰ παλιννοστήσωσιν εἰς τὰς ἐστίας τῶν συμφώνως πρὸς τὰς κοινοποιηθείσας αὐτοῖς ὁδηγίας τοῦ Ὑπουργείου, ὅτι δέον ὅπως ἀποθιβάωνται εἰς τοὺς καθορισθέντας ὑπὸ τῆς Ὑπᾶτης Ἀρμοστείας τῆς Ἑλλάδος ἐν Σμύρνῃ λιμένας τοῦ μέρους ἐξ ὃς κατάγονται ἢ κατοικοῦσι καὶ εἰς δ προορίζονται νὰ μεταβῶσιν.

Ἀπαγορεύεται ἡ ἀποδίδοσις εἰς τὸν λιμένα Σμύρνης προσφύγων καταγομένων ἐξ ἄλλων μερῶν, τὸ μὲν δι' ἑλλειψιν ἐν Σμύρνῃ στέγης δι' αὐτούς, τὸ δὲ διὰ τὴν ἑλλειψιν μέσων συγκοινωνίας πρὸς μεταφορὰν τῶν εἰς τὰς ἐστίας τῶν.

Πᾶς ὅστις θὰ διαλάβῃ τῆς προσοχῆς τῶν ἀρχῶν καὶ θὰ μεταβῇ εἰς Σμύρνην, καίτοι καταγόμενος ἐξ ἄλλου μέρους ἢ κατοικῶν ἄλλοθι, δὲν θὰ γίνεταί δεκτὸς ἐν Σμύρνῃ.

Παρακλήθησαν θερμῶς αἱ Ἀτμοπλοικαὶ Ἐταιρεῖαι καὶ ἰδιωτικὰ ἀτμοπλοῖα, ὅπως ὁρίσασιν ἀποστάσεις

διὰ τοὺς ἐξῆς λιμένας τῆς Μικρᾷ Ἀσίᾳ:

Σμύρνης, Κυθωνίων, Σκάλας Βουρλῶν, Δικελί, Τσεσμέ ἢ ἐπίνειον Ἀλατσάτων (Ἀγριαλιά), Παλαιῶν Φωκῶν, Κάτω Παναγιᾶ, Ἀγίας Παρασκευῆς, Κερμε-αλεσί Μελί, Ντενίξ-Γκερέν, Γενί Λιμάν, Σκάλας, Σαῖπου καὶ Μολδοβάνη.

Παρακαλοῦνται οἱ ἐνδιαφερόμενοι ὅπως ἔλθωσιν εἰς συνεννόησιν μετὰ τῶν ἄνω Ἐταιριῶν καὶ ἰδιοκτητῶν ἀτμοπλοίων, πρὸς τὴν ἐκδοσὶν τῶν εἰστηρίων τῶν, διὰ τοὺς ἄνω λιμένας.

Ὁ Ὑπουργὸς
Σ. ΣΙΜΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Νοεμβρίου 1919

ΔΗΜΟΠΡΑΣΙΑ

Ἄρδς μίσθωσιν τῶν ἀγόνων γραμμῶν τοῦ Ἐράτου

Ἐκτίθεται εἰς μειοδοτικὴν δημοπρασίαν ἡ μονοετής ἀπὸ 20 Νοεμβρίου ἐ. ἔ.—20 Νοεμβρίου 1920 δι' ἀτμοπλοίων συγκοινωνία ἀπ᾽ τῆς ἐβδομάδος κατ' ἀνοδὸν καὶ ἐπ' ἀνοδὸν διὰ τῶν αὐτῶν προσεγγίσεων μεταξὺ

1) Πειραιῶς, Κέας, Κύθνου, Σύρου, Σερίφου, Σίφου, Σικίνου, Φολεγάνδρου, Μήλου, Σίφου, Σερίφου, Σύρου, Κύθνου, Κέας, Πειραιῶς.

2) Πειραιῶς, Σύρου, Πάρου, Νάξου, Ἴου, Οἴας, Θήρας, Ἀνάφης, Ἀστυπαλαίας, Ἀμοργοῦ, Ἴου, Νάξου, Πάρου, Σύρου, Πειραιῶς.

3) Πειραιῶς, Χανίων, Γεωργιουπόλεως, Ρεθύμνης, Πανόρμου, Ἡρακλείου, Ἀγ. Νικολάου, Παχείας Ἀμμου, Σητείας καὶ τανάταλιν.

4) Πειραιῶς, Ψαρῶν, Πλωμαρίου, Μιτυλήνης, Μολύδου, Ἀγ. Εὐσταθίου, Καστροῦ, Μούδρου, Τενέδου, Ἰμβρου, Σαμοθράκης, Καστροῦ, Μιτυλήνης, Πειραιῶς.

5) Πειραιῶς, Σμύρνης, Βαθέος (Σάμου), Πάτμου, Λέρον, Καλύμνου, Κῶ, Μπουτρούμι, (ν. Ἀλικαρνασσοῦ), Νισύρου, Σύμης, Ρόδου, Μάκρης, Καστελλορέζου, Ρόδου, Σύμης, Νισύρου, Ἀλικαρνασσοῦ, Κῶ, Καλύμνου, Λέρον, Πάτμου, Βαθέος, Σμύρνης, Πειραιῶς.

6) Πειραιῶς, Μονεμβασίας, Βάτικα, Ἀγ. Πελαγίας, Καπυαίου, Γυθείου, Γερολιμένος, Λιμενίου, Σελινῆς, Καρδαμύλης, Καλαμῶν καὶ τανάταλιν.

7) Πειραιῶς, Λαυρίου, Καρύστου, Χαλκίδος, Τρίκερι, Βόλου, Σκιάθου, Σκοπέλου, Ἀλονήσου, Σκύρου, Κύμης, Σκοπέλου, Σκιάθου, Τρίκερι, Βόλου, Χαλκίδος, Καρύστου, Λαυρίου, Πειραιῶς.

Ἡ δημοπρασία ἐνεργηθήσεται ἐν Ἀθήναις καὶ ἐν τῷ καταστήματι τῆς Νομαρχίας τὴν 10ην Νοεμβρίου 1919 ὥραν 10 π.μ.

Πλειόνες πληροφορίες παρέχονται παρὰ τῷ τεχνικοῦ τμήματι τοῦ ὑπουργείου τῆς Συγκοινωνίας 11—12 π.μ. κατ' ἐκάστην.

Δημοσιευθῆτω διὰ τῶν λαβουσῶν ἑγγραφον ἐν τῇ ἡμερῇ.

(Ἐκ τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνίας)

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ

διὰ τοὺς κ. κ. ὁδοντοιατροὺς

Εἰς τὸ κατάστημα LABARBERA, I. ΚΑΝΔΡΗ καὶ Σία, Σταδίου 3, παρελήφθησαν τὰ ἀναμεινόμενα ὁδοντοιατρικὰ εἶδη τοῦ ἐν Λονδίῳ Οἴκου C. ASH SONS & Co.